741043-2026 - Javni razpis

Nemčija – Storitve tolmačenja – Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen in einem offenen Verfahren
OJ S 207/2026 26/10/2026
Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev - Obvestilo o spremembi obvestila
Storitve

1. Kupec

1.1. Kupec

Uradno ime: Freistaat Thüringen vertreten durch das Ministerium für Justiz, Migration und Verbraucherschutz (TMJMV)
E-naslov: vergabestelleAGr4@tlvwa.thueringen.de
Pravna vrsta kupca: Regionalni organ
Dejavnost javnega naročnika: Javna uprava

2. Postopek

2.1. Postopek

Naslov: Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen in einem offenen Verfahren
Opis: Das Land Thüringen führt die Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen auf der Grundlage des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB), der Vergabeverordnung (VgV) und dem Thüringer Vergabegesetz (ThürVgG) durch. Die Video- und Audiodolmetschleistungen sollen eine professionelle Kommunikation mit Menschen, die über keine oder keine ausreichenden deutschen Sprachkenntnisse verfügen, ermöglichen bzw. unterstützen. Es handelt sich dabei um eine Dienstleistung, in deren Rahmen der Auftragnehmer qualifizierte Dolmetschende bereitstellt, die innerhalb bestimmter Reaktionszeiten über das Internet bzw. per Telefon Gespräche zwischen Nutzenden und Gesprächsteilnehmenden im Wege des Konsekutivdolmetschens übersetzen.
Identifikator postopka: 60d18901-346c-432a-b8d3-de88569fe1e9
Notranji identifikator: Vergabe_VAD-08.2026
Vrsta postopka: Odprti postopek
Postopek je pospešen: ne

2.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve
Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79540000 Storitve tolmačenja

2.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Erfurt, Kreisfreie Stadt (DEG01)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Altenburger Land (DEG0M)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Eichsfeld (DEG06)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Gera, Kreisfreie Stadt (DEG02)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Gotha (DEG0C)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Greiz (DEG0L)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Hildburghausen (DEG0E)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Ilm-Kreis (DEG0T)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Kyffhäuserkreis (DEG0A)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Nordhausen (DEG07)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Saale-Holzland-Kreis (DEG0J)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Saale-Orla-Kreis (DEG0K)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Saalfeld-Rudolstadt (DEG0U)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Schmalkalden-Meiningen (DEG0Q)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Sömmerda (DEG0D)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Sonneberg (DEG0V)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Suhl, Kreisfreie Stadt (DEG0S)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Unstrut-Hainich-Kreis (DEG09)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Wartburgkreis (DEG0R)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Weimarer Land (DEG0G)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.4. Splošne informacije
Pravna podlaga:
Direktiva 2014/24/EU
vgv -

2.1.6. Razlogi za izključitev
Viri izključitvenih razlogov: Obvestilo
Kršitev obveznosti, določenih na podlagi izključno nacionalnih razlogov za izključitev: Gemäß §§ 123, 124 GWB: - § 129 des Strafgesetzbuchs (StGB) (Bildung krimineller Vereinigungen), §

129a StGB (Bildung terroristischer Vereinigungen) oder § 129b StGB (kriminelle und terroristische Vereinigungen im Ausland), - § 89c StGB (Terrorismusfinanzierung) oder wegen der Teilnahme an einer solchen Tat oder wegen der Bereitstellung oder Sammlung finanzieller Mittel in Kenntnis dessen, dass diese finanziellen Mittel ganz oder teilweise dazu verwendet werden oder verwendet werden sollen, eine Tat nach § 89a Absatz 2 Nummer 2 StGB zu begehen, - § 261 StGB (Geldwäsche; Verschleierung unrechtmäßig erlangter Vermögenswerte), - § 263 StGB (Betrug), soweit sich die Straftat gegen den Haushalt der Europäischen Union oder gegen Haushalte richtet, die von der Europäischen Union oder in ihrem Auftrag verwaltet werden, - § 264 StGB (Subventionsbetrug), soweit sich die Straftat gegen den Haushalt der Europäischen Union oder gegen Haushalte richtet, die von der Europäischen Union oder in ihrem Auftrag verwaltet werden, - § 299 StGB (Bestechlichkeit und Bestechung im geschäftlichen Verkehr), §§ 299a und 299b StGB (Bestechlichkeit und Bestechung im Gesundheitswesen), - § 108e StGB (Bestechlichkeit und Bestechung von Mandatsträgern) sowie § 108f des Strafgesetzbuchs (unzulässige Interessenwahrnehmung), - den §§ 333 und 334 StGB (Vorteilsgewährung und Bestechung), jeweils auch in Verbindung mit § 335a StGB (Ausländische und internationale Bedienstete), - Artikel 2 § 2 des Gesetzes zur Bekämpfung internationaler Bestechung (Bestechung ausländischer Abgeordneter im Zusammenhang mit internationalem Geschäftsverkehr) oder - den §§ 232, 232a Absatz 1 bis 5, den §§ 232b bis 233a StGB (Menschenhandel, Zwangsprostitution, Zwangsarbeit, Ausbeutung der Arbeitskraft, Ausbeutung unter Ausnutzung einer Freiheitsberaubung). Mit dem Angebot ist mittels Eigenerklärung anzugeben, ob Ausschlussgründe nach §§ 123, 124 GWB vorliegen (siehe Formblatt „Eigenerklärung zu Ausschlussgründen nach §§ 123 ff. GWB “). Das TLVwA fordert für den Bieter, der den Zuschlag erhalten soll, zur Bestätigung von Eigenerklärungen aus dem Formblatt „Eigenerklärung zu Ausschlussgründen nach §§ 123 ff. GWB“ einen Auszug aus dem Wettbewerbsregister beim Bundeskartellamt ab. Es werden Bieter ausgeschlossen, die die Voraussetzungen des § 22 Abs. 1 S. 1 Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz (LkSG) und § 22 Abs. 2 LkSG erfüllen. Die Verpflichtungen des Thüringer Vergabegesetzes (ThürVgG) sind einzuhalten und deren Einhaltung entsprechend § 8 Abs. 1 S. 1 ThürVgG zu erklären. Die Nichterfüllung der Verpflichtungen bzw. die Nichtvorlage der Erklärung gemäß § 8 Abs. 1 S. 1 ThürVgG führen zwingend zum Ausschluss des Angebotes.
Nasprotje interesov zaradi njegovega sodelovanja v postopku oddaje javnega naročila: Von jedem Bieter ist eine Eigenerklärung Russland- Sanktionen abzugeben (Umsetzung von Artikel 5k Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 25 der Verordnung (EU) 2025/2033 des Rates v. 23.10.2025). Mit dem Angebot ist daher zu erklären, ob die am Auftrag beteiligten Personen zu dem ausgeschlossenen Personenkreis gehören.

5. Sklop

5.1. Sklop: LOT-0000

Naslov: Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen in einem offenen Verfahren
Opis: Im Zuge der vermehrten Zuwanderung von Flüchtlingen und damit verbunden dem steigenden Anteil von ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern hatte sich die Thüringer Landesregierung dazu entschlossen, mit einem Landesprogramm Dolmetschen ab Mai 2019 Dienstleistungen des „Video- und Audiodolmetschens“ zur Verfügung zu stellen. So soll die Kommunikation mit Menschen, die über keine oder nicht ausreichende deutsche Sprachkenntnisse verfügen, auf schnelle und professionelle Weise ermöglicht bzw. unterstützt werden. Dieses Landesprogramm zur Überwindung der Sprachbarrieren in vielfältigen Bereichen (u. a. in den Bereichen Verwaltung/Kommunen, Asylwesen und Integration, Gesundheit, Justiz) soll nach Ablauf seiner dritten Programmphase am 31.12.2026 weiterhin

fortgeführt werden. Gegenstand der Ausschreibung ist die Bereitstellung von Video- und Audiodolmetschleistungen nach Maßgabe der Leistungsbeschreibung. Die Anforderungen der Leistungsbeschreibung und die weiteren Bedingungen des Vergabeverfahrens zur Leistungsausführung werden zur Umsetzung des Auftrags Gegenstand eines Vertrages mit dem künftigen Auftragnehmer. Die Dienstleistung wird im Rahmen eines Vertrages für die Dauer von 12 Monaten vergeben (Dienstleistungsvertrag) und ist ab dem 01. Januar 2027 geplant. Für den Auftraggeber besteht die Option einer zweimaligen Verlängerung der Laufzeit um jeweils ein Jahr. Diese steht jedoch unter Haushaltsvorbehalt und muss spätestens drei Monate vor Ablauf des jeweiligen Vertragszeitraums gegenüber dem Auftragnehmer erklärt werden. Sollte sich der Vertragsbeginn durch ein vergaberechtliches Nachprüfungsverfahren verschieben, so bleibt es bei der Dauer von 12 Monaten. Eine dadurch bedingte Verschiebung des Leistungszeitraums über 31.12.2027 hinaus steht aber ebenfalls unter Haushaltsvorbehalt. Der Auftragnehmer muss Dolmetschleistungen sowohl in visueller und auditiver Form über eine Internetverbindung als auch über Telefonie anbieten. Die Wahl des Mediums obliegt dem Nutzenden unter Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten. Die dafür vom Auftragnehmer gestellte Anwendung muss eine einfache und effiziente Abwicklung in allen Verfahrensschritten ermöglichen (Log-in, Sprachwahl, Terminvereinbarung, Gesprächsdurchführung, Nutzerfeedback usw.).
Notranji identifikator: Vergabe_VAD-08.2026

5.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve
Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79540000 Storitve tolmačenja
Možnosti:
Opis možnosti: Für den Auftraggeber besteht die Option der zweimaligen Vertragsverlängerung um jeweils ein Jahr. Die Option muss dem Auftragnehmer gegenüber spätestens drei Monate vor Ablauf der jeweiligen Vertragslaufzeit in Textform ausgeübt werden.

5.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Erfurt, Kreisfreie Stadt (DEG01)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Altenburger Land (DEG0M)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Eichsfeld (DEG06)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Gera, Kreisfreie Stadt (DEG02)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Gotha (DEG0C)
Država: Nemčija

Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Greiz (DEG0L)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Hildburghausen (DEG0E)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Ilm-Kreis (DEG0T)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Kyffhäuserkreis (DEG0A)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Nordhausen (DEG07)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Saale-Holzland-Kreis (DEG0J)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Saale-Orla-Kreis (DEG0K)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Saalfeld-Rudolstadt (DEG0U)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Schmalkalden-Meiningen (DEG0Q)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Sömmerda (DEG0D)

Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Sonneberg (DEG0V)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Suhl, Kreisfreie Stadt (DEG0S)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Unstrut-Hainich-Kreis (DEG09)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Wartburgkreis (DEG0R)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Kraj izvajanja
Podregija države (NUTS): Weimarer Land (DEG0G)
Država: Nemčija
Dodatne informacije: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.3. Predvideno trajanje
Datum začetka: 01/01/2027
Datum zaključka trajanja: 31/12/2027

5.1.5. Vrednost
Najvišja vrednost okvirnega sporazuma: 3 025 210,08 EUR

5.1.6. Splošne informacije
Pridržana udeležba:
Udeležba ni pridržana.
Projekt javnega naročanja se ne financira s sredstvi EU
Javno naročilo je zajeto v Sporazumu o javnih naročilih: da
To javno naročilo je primerno tudi za mala in srednja podjetja (MSP): da
Dodatne informacije: #Besonders auch geeignet für:freelance# Hinweis gemäß § 11 Abs. 3 Vergabeverordnung: Die zur Nutzung der e-Vergabe- Plattform einzusetzenden elektronischen Mittel sind die Clients und Webanwendung AnA-Web sowie die elektronischen Werkzeuge der e-Vergabe- Plattform. Diese werden über die mit „Anwendungen“ bezeichneten Menüpunkte auf www.evergabe-online.de zur Verfügung gestellt. Hierzu gehören für Unternehmen der Signatur-Client für Bieter für elektronische Signaturen, die e- VergabeApp (Crypto-Client) zur Verschlüsselung von Teilnahmeanträgen und Angeboten. Die zur Einreichung von

Teilnahmeanträgen, Angeboten und Interessensbestätigungen verwendeten elektronischen Mittel sind durch die Webanwendung AnA-Web und die elektronischen Werkzeuge der e-Vergabe-Plattform bestimmt. Verwendete Verschlüsselungs- und Zeiterfassungsverfahren sind Bestandteil der Webanwendung AnA-Web bzw. Clients der e- Vergabe-Plattform sowie der Plattform selber und der elektronischen Werkzeuge der e- Vergabe-Plattform.

5.1.7. Strateško javno naročanje

Namen strateškega javnega naročanja: Ni strateškega naročanja

5.1.9. Merila za izbor

Viri izbirnih kriterijev: Obvestilo
Merilo: Vpis v trgovski register
Opis merila za izbor: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung angeben, wie er die Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung belegen kann. Zur Verfügung stehen folgende Möglichkeiten: • Handelsregisterauszug • Gewerbean-/ummeldung /Gewerbererlaubnis • Nachweis einer gültigen Präqualifizierung (der vorgenannte Belege beinhaltet) Entfällt bei freiberuflicher Tätigkeit. Auf Anforderung der Vergabestelle sind diese Angaben durch entsprechende(n) Nachweis(e) zu belegen (Kopie Handelsregisterauszug, Gewerbean-/ ummeldung/Gewerbererlaubnis oder Präqualifikationsnachweis welcher die vorgenannten Anforderungen/Nachweise beinhaltet - im pdf-Format oder in einem allgemein üblichen Format bei; entfällt bei freiberuflicher Tätigkeit).

Merilo: Reference o določenih storitvah
Opis merila za izbor: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung bestätigen, dass er in den letzten drei Jahren Leistungen erbracht hat, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Gefordert wird das Vorliegen von zwei vergleichbaren Referenzprojekten. Maßstab für die Vergleichbarkeit ist die Erbringung der Dienstleistung Video- und Audiodolmetschen für mehr als 1.000 Einrichtungen. Ein Referenzprojekt muss mind. 1.000 Einrichtungen und ein Projekt mind. 500 Einrichtungen umfassen. Dabei müssen in mindestens einem Projekt mit Video- und/oder Audiodolmetschen auch Dolmetschleistungen per Telefon, bei mindestens einem Projekt mindestens 1.000 Nutzerzugänge für Video- und Audiodolmetschen angeschlossen und bei mindestens einem Projekt durchschnittlich mindestens 1.750 Dolmetschleistungen pro Monat über einen Zeitraum von mindestens 6 Monaten erbracht worden sein. Alternativ werden parallel laufende Projekte als Referenz anerkannt, solange in Summe die geforderten Teilkriterien erfüllt sind. Die Anzahl von Einrichtungen, die den Dienst genutzt haben, die Anzahl der Endgeräte/Endpunkte sowie die Anzahl der Dolmetschungen im Rahmen der Referenzprojekte sind zu benennen. Referenzleistungen dürfen nur angegeben werden, wenn sie in den letzten drei Jahren erbracht und die Leistungen bereits vollständig abgeschlossen wurden oder bei einer Vertragslaufzeit von über einem Jahr mindestens ein Leistungszeitraum von einem Jahr bereits abgeschlossen wurde. Je Referenz sind folgende Angaben zu machen: 1. Bezeichnung und Anschrift des Auftraggebers 2. Ansprechpartner des Auftraggebers mit Telefonnummer (Es wird darum gebeten, einen deutschsprachigen Ansprechpartner zu benennen; möglich wäre auch ein englischsprachiger.) 3. Datum/Zeitraum der Leistungserbringung 4. Anzahl der Einrichtungen, die den Dienst genutzt haben 5. Anzahl der angebundenen Endgeräte/Endpunkte 6. Anzahl der vorgenommenen Dolmetschungen

Merilo: Druge ekonomske ali finančne zahteve

Opis merila za izbor: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung mittels Eigenerklärung bestätigen, dass er eine Kapazität von 1.750 Dolmetschungen im Monat abdecken kann.

Merilo: Druge ekonomske ali finančne zahteve
Opis merila za izbor: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung bestätigen, dass er über die zur Leistungserbringung erforderlichen technischen Fachkräfte oder technischen Stellen verfügt. Als Nachweis ist die Angabe der technischen Fachkräfte oder technischen Stellen, die im Zusammenhang mit der Leistungserbringung eingesetzt werden sollen, erforderlich. Insbesondere sollen dabei das vorhandene auftragsrelevante Know-How und Kapazitäten klar herausgearbeitet werden.

Merilo: Druge ekonomske ali finančne zahteve
Opis merila za izbor: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung angeben, dass er über die zur Leistungserbringung erforderliche technische Ausstattung verfügt. Die Begrifflichkeit „technische Ausstattung“ umfasst dabei das Vorhandensein der für die Durchführung des konkreten Auftrages erforderlichen Technik (Software etc.). Als Nachweis ist eine Beschreibung der technischen Ausstattung (Software, Technologie, Technische Integration, Systemanforderungen) sowie der Maßnahmen zur Qualitätssicherung erforderlich. Die vorgenannten Erklärungen und Nachweise können alternativ durch den Nachweis einer gültigen Präqualifizierung oder -vorläufig- durch Abgabe der Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) erbracht werden, sofern diese die aufgestellten Anforderungen erfüllen. Im Falle von Bietergemeinschaften sind die entsprechenden Angaben, Erklärungen und Nachweise von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft vorzulegen, soweit nichts Abweichendes geregelt ist.

5.1.10. Merila za oddajo javnega naročila

Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Sprachenangebot und Wartezeit für die Sprachen
Opis: Die Verfügbarkeit der Sprachen (aufgeteilt in Pflichtsprachen und Zusatzsprachen) wird nach vordefinierten Punkten bewertet. Daraus ergibt sich eine Summe an Leistungspunkten.
Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)
Številka v merilu za oddajo: 50

Merilo:
Vrsta: Cena
Ime: durchschnittlicher Minutenpreis pro Monat
Opis: Vom Bieter anzugeben ist der durchschnittliche Minutenpreis pro Monat (brutto). Leistungspunkte und durchschnittlicher Minutenpreis werden ins Verhältnis gesetzt und ergeben das Leistungs-Preis-Verhältnis, welches als Auswahlkriterium zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Angebots herangezogen wird (höchste LPV = wirtschaftlichste Angebot).
Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)
Številka v merilu za oddajo: 50

Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Erreichbarkeit und Abruf der Dienstleistungen
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung umfassend den Dienst unter Angabe der wesentlichen Schritte, Funktionen, Screenshots etc., Auswahl des Dolmetschenden darstellen (vgl. Leistungsbeschreibung II.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Verfügbarkeiten und Sprachenangebot
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung Folgendes darstellen: • die Option zur Zulassung einer längeren Gesprächsdauer für einzelne Einrichtungen oder Einrichtungskategorien, • diejenigen Sprachen, die auch unter den Konditionen als Pflichtsprache zur Verfügung gestellt werden können, • ob Romanes/Romani durch qualifizierte Dolmetschende im Sinne der Ausschreibung angeboten werden kann und falls ja, in welchen Dialekten (diesbzgl. erfolgt keine Wertung) • sonstige Sprachen im Leistungsspektrum des Anbieters, die nicht Gegenstand des Auftrags werden (diesbzgl. erfolgt keine Wertung) • die Möglichkeit, die nicht auftragsgegenständlichen Sprachen bei Bedarf im Einzelfall neben den Pflicht- und Zusatzsprachen zur Verfügung stehen zu können. (vgl. Leistungsbeschreibung II.2.) Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Dolmetschende
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung die Qualifikationen und Erfahrungen der eingeplanten Dolmetschenden in den relevanten Kontexten darstellen (vgl. Leistungsbeschreibung II. 3.). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Sicherung der Leistungserbringung
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung ein Konzept der technischen sowie praktischen Lösung für das Minutenmanagement beifügen (vgl. Leistungsbeschreibung II. 6.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Datenschutz- und Löschkonzept
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung das Löschkonzept für inaktive Einrichtungen darstellen mit Berücksichtigung und Darstellung entsprechender Regelungen zur Wahrung des Datenschutzes dasr (vgl. Leistungsbeschreibung II.7). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Qualitätssicherung – Zufriedenheit der Nutzenden
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung ein Konzept zur Erhebung der Nutzerzufriedenheit beifügen (vgl. Leistungsbeschreibung II.10.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Verbindung
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung Ausführungen zur verwendeten Technik, Software sowie Beschreibung der Systemanforderungen machen (vgl. Leistungsbeschreibung III.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: IT-seitige Anforderungen

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung die IT-seitige Umsetzung (vgl. Leistungsbeschreibung III.2 und III.3) darlegen sowie die Sicherstellung der Verschlüsselung bei der Nutzung des Mediums Telefonie darstellen (vgl. Leistungsbeschreibung III.5). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Datenschutz
Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung das Datenschutzkonzept darstellen – Wie wird die Einhaltung der einschlägigen rechtlichen Vorgaben gewährleistet? Ein Muster der Verschwiegenheitserklärung, eine Erklärung zur Einhaltung des Datenschutzes für Dolmetscher sowie ein Muster der Auftragsverarbeitungsvereinbarung sind dem Angebot beizufügen (vgl. Leistungsbeschreibung IV). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Berufskodex Dolmetschende
Opis: Ein Muster der vom Bieter beabsichtigten Verpflichtungserklärung ist dem Angebot beizufügen (vgl. Leistungsbeschreibung V.2). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Haftung
Opis: Der Bieter hat im Rahmen der Angebotseinreichung folgende Angaben zu machen: Welchen Umfang hat die Deckungssumme der Haftpflichtversicherung? Wie ist der Umfang der Versicherung inhaltlich ausgestaltet, d. h. welche Arten von Schadensfällen sind von der Versicherung abgedeckt? Die Abforderung des Nachweises über die abgeschlossene Versicherung ist vorbehalten bzw. die künftige Sicherstellung des Vorliegens einer Haftpflichtversicherung ist darzustellen (vgl. Leistungsbeschreibung V. 3). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.
Merilo:
Vrsta: Kakovost
Ime: Sicherheitsüberprüfung
Opis: Der Bieter hat im Rahmen der Angebotseinreichung das Konzept zum Ausschluss von Sicherheitsrisiken auf Seiten der eingesetzten Dolmetschenden darzulegen (vgl. Leistungsbeschreibung V.5). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

5.1.11. Dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila

Jeziki, v katerih so uradno na voljo dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila: nemščina
Naslov dokumentov v zvezi z oddajo javnega naročila: https://www.evergabe-online.de/tenderdocuments.html?id=885434

5.1.12. Pogoji javnega naročila

Pogoji za predložitev:
Elektronska predložitev: Obvezno
Naslov za predložitev: https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=885434
Jeziki, v katerih se lahko oddajo ponudbe ali prijave za sodelovanje: nemščina
Elektronski katalog: Ni dovoljeno
Variantne ponudbe: Ni dovoljeno
Ponudniki lahko predložijo več kot eno ponudbo: Ni dovoljeno
Rok za prejem ponudb: 29/10/2026 14:00:00 (UTC+01:00) Srednjeevropski čas, zahodnoevropski poletni čas
Obdobje, v katerem mora ponudba ostati veljavna: 49 Dnevi

Informacije, ki se lahko dodajo po roku za predložitev:
Po presoji kupca se lahko nekateri manjkajoči dokumenti v zvezi s ponudbo predložijo pozneje.
Dodatne informacije: Unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung kann die Vergabestelle Bieter auffordern, fehlende Unterlagen zu übermitteln oder unvollständige oder fehlerhafte Unterlagen zu ergänzen, zu erläutern, zu vervollständigen oder zu korrigieren. Die Nachforderung von leistungsbezogenen Unterlagen, die die Wirtschaftlichkeitsbewertung der Angebote anhand der Zuschlagskriterien betreffen, ist ausgeschlossen.
Informacije o javnem odpiranju:
Datum odprtja: 29/10/2026 14:01:00 (UTC+01:00) Srednjeevropski čas, zahodnoevropski poletni čas
Pogoji javnega naročila:
Izvajanje javnega naročila je treba zagotoviti v okviru programov zaščitenega zaposlovanja: Ne
Elektronsko izdajanje računov: Obvezno
Uporabljeno bo elektronsko naročanje: da
Uporabljeno bo elektronsko plačevanje: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:
Okvirni sporazum brez ponovnega odpiranja konkurence
Največje število udeležencev: 1
Informacije o dinamičnem nabavnem sistemu:
Ni dinamičnega nabavnega sistema

5.1.16. Dodatne informacije, mediacija in revizija

Organizacija za revizijo: Thüringer Landesverwaltungsamt, Referat 214, Vergabekammer, Vergabeangelegenheiten
Informacije o rokih za revizijo: (1) Die Vergabekammer leitet ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein. (2) Antragsbefugt ist jedes Unternehmen, das ein Interesse an dem öffentlichen Auftrag oder der Konzession hat und eine Verletzung in seinen Rechten nach § 97 Absatz 6 durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften geltend macht. Ein Unternehmen ist nicht antragsbefugt, soweit es sich auf die Unwirksamkeit einer Rechtsverordnung nach § 5 des Bundestariftreuegesetzes beruft, wenn die Unwirksamkeit dieser Rechtsverordnung nicht durch rechtskräftigen Beschluss nach § 98 Absatz 4 Satz 1 des Arbeitsgerichtsgesetzes festgestellt ist. Das Unternehmen hat darzulegen, dass ihm durch die behauptete Verletzung der Vergabevorschriften ein Schaden entstanden ist oder zu entstehen droht. (3) Der Antrag ist unzulässig, soweit 1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 bleibt unberührt, 2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind, 5. ein offensichtlicher Missbrauch des Antrags- oder Beschwerderechts gemäß § 180 Absatz 2 vorliegt. Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags nach § 135 Absatz 1 Nummer 2. § 134 Absatz 1 Satz 2 bleibt unberührt.

8. Organizacije

8.1. ORG-0000

Uradno ime: Freistaat Thüringen vertreten durch das Ministerium für Justiz, Migration und Verbraucherschutz (TMJMV)
Registrska številka: 16900501-0001-79
Poštni naslov: Werner-Seelenbinder-Str. 5
Mesto: Erfurt
Poštna številka: 99096
Podregija države (NUTS): Erfurt, Kreisfreie Stadt (DEG01)
Država: Nemčija
Kontaktna točka: Thüringer Landesverwaltungsamt - Arbeitsgruppe 4: Zentrale Fördermittelbehörde
E-naslov: vergabestelleAGr4@tlvwa.thueringen.de
Tel.: 000
Vloge te organizacije:
Kupec

8.1. ORG-0001

Uradno ime: Thüringer Landesverwaltungsamt, Referat 214, Vergabekammer, Vergabeangelegenheiten
Registrska številka: 16900334-0001-29
Poštni naslov: Jorge-Semprún-Platz 4
Mesto: Weimar
Poštna številka: 99423
Podregija države (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)
Država: Nemčija
E-naslov: vergabekammer@tlvwa.thueringen.de
Tel.: +49 361 57332 1254
Faks: +49 361 57332 1059
Vloge te organizacije:
Organizacija za revizijo

8.1. ORG-0002

Uradno ime: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registrska številka: 0204:994-DOEVD-83
Mesto: Bonn
Poštna številka: 53119
Podregija države (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Država: Nemčija
E-naslov: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Tel.: +49228996100
Vloge te organizacije:
TED eSender

10. Sprememba

Različica prejšnjega obvestila, ki se spreminja: f2cfc41d-63e0-4ebe-a46e-df0107412564-01
Glavni razlog za spremembo: Posodobitev informacij

Informacije o obvestilu

Identifikator/različica obvestila: 6666999d-3f4f-4559-8650-8222c0f90ddb - 01
Vrsta obrazca: Javni razpis
Vrsta obvestila: Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev
Podvrsta obvestila: 16
Datum pošiljanja obvestila: 22/10/2026 16:40:17 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas
Jeziki, v katerih je uradno dostopno to obvestilo: nemščina
Številka objave obvestila: 741043-2026
Številka izdaje UL S: 207/2026
Datum objave: 26/10/2026